



Versicherungsbedingungen für die Annullierungskosten- und Personenassistance-Versicherung

(Ausgabe-Datum: 01.03)

A Gemeinsame Bedingungen für die Annullierungskosten- und Personenassistance-Versicherung

A.1 Versicherte

Als Versicherte gelten alle Personen, die in der Buchungsbestätigung / im Vertrag des Reise- oder Transportunternehmens aufgeführt sind, und für welche die entsprechende Versicherungsprämie bezahlt wurde.

A.2 Verhalten im Schadenfall

Um Leistungen zu beanspruchen, muss bei Eintritt eines Schadenfalls die AXA unverzüglich benachrichtigt werden. Wird dies unterlassen, entfällt jegliche Leistungspflicht.

Sämtliche von der AXA angeordneten Massnahmen und Anweisungen sind zu befolgen. Die Buchungsbestätigung / der Vertrag sind in jedem Fall einzureichen.

A.3 Rechtsanwendung

In Ergänzung zu diesen Bedingungen gilt das Schweizerische Bundesgesetz über den Versicherungsvertrag (VVG).

Diese Bedingungen sind ein Bestandteil des Vertrags zwischen dem Reise- oder Transportunternehmen und der AXA. Der vollständige Vertrag, welcher im Schadenfall rechtlich verbindlich ist, kann dort eingesehen werden.

A.4 Meldestelle für Schadenfälle

AXA
Service-Center
Postfach 357
8401 Winterthur
Telefon 0844 802 008
aus dem Ausland +41 58 218 11 00

A.5 Nicht versicherte Ereignisse und Leistungen

- Ereignisse, die bei Abschluss der Versicherung bereits eingetreten sind oder für den Versicherten hätten erkennbar sein müssen.
- Ereignisse im Zusammenhang mit der Änderung des Programms oder des Ablaufs der gebuchten Reise oder der Ferien durch den Veranstalter bzw. die Transportunternehmung, auch infolge behördlicher Verfügung.
- Werden aufgrund eines versicherten Ereignisses aus der Personenassistance-Versicherung Transportkosten vergütet, entfällt der entsprechende Anspruch für das gleiche Ereignis aus der Annullierungskosten-Versicherung.

B Bedingungen für die Annullierungskosten-Versicherung

B.1 Versicherungsdauer

Die Versicherung beginnt am Tage der definitiven Buchung der Reise oder der Ferien und dauert bis zu deren Ende.

B.2 Versicherte Ereignisse

- B.2.1 Unfall, Krankheit, Tod
- Der Versicherte verunfallt, erkrankt oder stirbt.
 - Eine dem Versicherten nahestehende Person verunfallt, erkrankt oder stirbt.
 - Der Stellvertreter am Arbeitsplatz verunfallt, erkrankt oder stirbt.
- B.2.2 Feuer, Elementar, Diebstahl, Wasser oder Streik
- Das Eigentum des Versicherten wird durch ein Elementarereignis, Feuer oder Wasser beschädigt oder von einem Diebstahl betroffen.

- Die Reise oder die Ferien können gemäss Bestätigung einer offiziellen Stelle infolge Streiks, Feuers oder wegen eines Elementarereignisses nicht oder verspätet angetreten oder nicht wie vorgesehen fortgesetzt werden.

B.2.3 Andere Ereignisse im Ausland

Die Reise oder die Ferien können gemäss Bestätigung einer offiziellen Stelle infolge von Erdbeben, vulkanischer Eruption, Quarantäne, Epidemie, radioaktiver Strahlung, kriegerischer Ereignisse, Revolution, Rebellion, innerer Unruhe oder Aufstand nicht oder verspätet angetreten oder nicht wie vorgesehen fortgesetzt werden.

B.2.4 Verlust Arbeitsplatz

Der Versicherte verliert nach der Buchung der Reise oder der Ferien seinen Arbeitsplatz.

B.3 Versicherte Leistungen

B.3.1 Nicht-Antritt

Die AXA bezahlt die gemäss Vertrag mit dem Reise- oder Transportunternehmen geschuldeten Annullierungskosten inkl. Bearbeitungsgebühren.

B.3.2 Verspäteter Antritt

Die AXA bezahlt Umbuchungs- oder andere Mehrkosten, im Maximum bis zur Höhe des Arrangementpreises, um das ursprüngliche Reiseziel zu erreichen.

B.3.3 Vorzeitiger Abbruch

Die AXA bezahlt die gemäss Vertrag mit dem Reise- oder Transportunternehmen geschuldeten Annullierungskosten inkl. Bearbeitungsgebühren.

B.3.4 Nicht beanspruchte Leistungen

Fallen keine vertraglich geschuldeten Annullierungskosten an, bezahlt die AXA die Kosten für die nicht beanspruchten Leistungen.

C **Bedingungen für die Personenassistance-Versicherung**

C 1 **Versicherungsdauer**

Die Versicherung gilt während der Dauer der Reise oder der Ferien.

C 2 **Versicherte Ereignisse und Leistungen**

C 2.1 Der Versicherte verunfallt, erkrankt oder stirbt

- **Rettings- und Suchkosten**
Die AXA bezahlt die notwendigen Rettungs- und Suchkosten. Die Suchkosten sind pro Versicherten auf max. CHF 10000.– beschränkt.
- **Transport- und Transportmehrkosten**
Die AXA bezahlt die notwendigen Transportkosten zum nächstgelegenen geeigneten Arzt oder Spital. Können die Reise oder die Ferien anschliessend nicht fortgesetzt werden, bezahlt die AXA die Transportmehrkosten für die direkte Rückkehr an die ständige Wohnadresse, sofern sie ärztlich angeordnet ist. Die AXA übernimmt auch die Kosten für eine ärztlich angeordnete Begleitung. Ist eine Fortsetzung der Reise oder der Ferien möglich, bezahlt die AXA die Transportmehrkosten bis max. CHF 1000.– pro Versicherten.
- **Unterkunfts- und Verpflegungsmehrkosten**
Muss der Versicherte einen unvorhergesehenen Aufenthalt einschalten oder eine besser geeignete Unterkunft beziehen, bezahlt die AXA die Unterkunfts- und Verpflegungsmehrkosten bis max. CHF 1000.– pro Versicherten. Spitalkosten werden dabei keine übernommen.

C 2.2 Eine dem Versicherten nahestehende Person oder der Stellvertreter am Arbeitsplatz verunfallt, erkrankt oder stirbt

- **Rückruf- und Transportmehrkosten**
Die AXA bezahlt die Rückrufkosten und die Transportmehrkosten für die direkte Rückkehr an die ständige Wohnadresse. Ist danach eine Fortsetzung der begonnenen Reise oder der Ferien möglich, bezahlt die AXA die Transportmehrkosten bis max. CHF 1000.– pro Versicherten.
- **Unterkunfts- und Verpflegungsmehrkosten**
Die AXA bezahlt die Unterkunfts- und Verpflegungsmehrkosten für einen unvorhergesehenen Aufenthalt bis max. CHF 1000.– pro Versicherten.

C 2.3 Das Eigentum des Versicherten wird durch ein Elementarereignis, Feuer oder Wasser beschädigt oder von einem Diebstahl betroffen

- **Rückruf- und Transportmehrkosten**
Die AXA bezahlt die Rückrufkosten und die Transportmehrkosten für die direkte Rückkehr an die ständige Wohnadresse. Ist danach eine Fortsetzung der begonnenen Reise oder Ferien möglich, bezahlt die AXA die Transportmehrkosten bis max. CHF 1000.– pro Versicherten.
- **Unterkunfts- und Verpflegungsmehrkosten**
Die AXA bezahlt die Unterkunfts- und Verpflegungsmehrkosten für einen unvorhergesehenen Aufenthalt bis max. CHF 1000.– pro Versicherten.

C 2.4 Die Reise oder Ferien können gemäss Bestätigung einer offiziellen Stelle infolge Streiks, Feuers oder wegen eines Elementarereignisses nicht wie vorgesehen fortgesetzt werden

- **Transportmehrkosten**
Die AXA bezahlt die Transportmehrkosten für die direkte Rückkehr an die ständige Wohnadresse oder bis max. CHF 1000.– pro Versicherten für die Fortsetzung der Reise oder der Ferien.

• **Unterkunfts- und Verpflegungsmehrkosten**

Die AXA bezahlt die Unterkunfts- und Verpflegungsmehrkosten für einen unvorhergesehenen Aufenthalt bis max. CHF 1000.– pro Versicherten.

C 2.5 Die Reise oder Ferien können im Ausland gemäss Bestätigung einer offiziellen Stelle infolge von Erdbeben, vulkanischer Eruption, Quarantäne, Epidemie, radioaktiver Strahlung, kriegerischer Ereignisse, Revolution, Rebellion, innerer Unruhe oder Aufstand nicht wie vorgesehen fortgesetzt werden.

• **Transportmehrkosten**

Die AXA bezahlt die Transportmehrkosten für die direkte Rückkehr an die ständige Wohnadresse oder bis max. CHF 1000.– pro Versicherten für die Fortsetzung der Reise oder der Ferien.

• **Unterkunfts- und Verpflegungsmehrkosten**

Die AXA bezahlt die Unterkunfts- und Verpflegungsmehrkosten für einen unvorhergesehenen Aufenthalt bis max. CHF 1000.– pro Versicherten.

C 3 **Nicht versicherte Ereignisse und Leistungen**

- Ereignisse im Zusammenhang mit der Teilnahme an Rennen, Rallyes und ähnlichen Wettfahrten sowie bei allen Fahrten auf Renn- und Trainingsstrecken.
- Ereignisse im Zusammenhang mit Mannschaftswettkämpfen oder dem Training dazu.



Conditions d'assurance pour l'assurance combinée Frais d'annulation et Assistance aux personnes

(Edition: 01.03)

A Conditions d'assurance communes à l'assurance des frais d'annulation et à l'assurance d'assistance aux personnes

A.1 Assurés

Sont assurées toutes les personnes mentionnées sur la confirmation de réservation / le contrat de l'agence de voyage / ou de l'entreprise de transport et pour lesquelles une prime d'assurance correspondante a été versée.

A.2 Comportement en cas de sinistre

Pour faire valoir des prestations, il importe d'informer immédiatement AXA lors de la survenance d'un sinistre. Si elle n'a pas été contactée au préalable, elle est déliée de l'obligation de verser des prestations.

Il faut observer toutes les mesures et instructions décrétées par AXA. La confirmation de la réservation / le contrat doivent dans tous les cas être fournis.

A.3 Droit applicable

La loi fédérale sur le contrat d'assurance (LCA) est également applicable en complément aux présentes dispositions.

Ces conditions font partie intégrante du contrat passé entre l'agence de voyage / l'entreprise de transport et AXA. Le contrat exhaustif liant les parties en cas de sinistre peut y être consulté.

A.4 Service à contacter en cas de sinistre

AXA
Service Center
Case postale 357
8401 Winterthur
Téléphone 0844 802 008
De l'étranger +41 52 218 11 00

A.5 Événements et prestations non assurés

- Les événements déjà survenus ou dont l'assuré aurait dû avoir connaissance au moment de la conclusion de l'assurance.
- Les événements en rapport avec des modifications que l'organisateur du voyage ou l'entreprise de transports apportent au programme ou au déroulement du voyage qui a été réservé ou des vacances, même lorsque ces modifications sont dues à des décisions émanant d'une autorité administrative.
- Si des frais de transport sont remboursés en raison d'un événement couvert par l'assurance assistance aux personnes, le droit au remboursement par l'assurance frais d'annulation est supprimé pour le même événement.

B Conditions d'assurance pour l'assurance des frais d'annulation

B.1 Durée de l'assurance

L'assurance prend effet à partir du moment où le voyage ou les vacances sont définitivement réservés et dure jusqu'à la fin du voyage / des vacances.

B.2 Événements assurés

B.2.1 Accident, maladie et décès

- L'assuré est victime d'un accident, tombe malade ou décède.
- L'une des personnes proches de l'assuré est victime d'un accident, tombe malade ou décède.
- Le remplaçant à la place de travail est victime d'un accident, tombe malade ou décède.

B.2.2 Incendie, événement naturel, vol, dégâts d'eau ou grève

- Les biens de l'assuré sont endommagés par un événement naturel, un incendie ou ont subi un dégât d'eau important ou ont fait l'objet d'un vol.

- Le voyage ou les vacances ne peuvent être entrepris, peuvent être entrepris avec un retard ou ne peuvent être poursuivis comme prévu, selon la confirmation d'un service officiel, en raison d'une grève, d'un incendie ou d'un événement naturel.

B.2.3 Autres événements à l'étranger

Le voyage ou les vacances ne peuvent être entrepris, peuvent être entrepris avec un retard ou ne peuvent être poursuivis comme prévu, selon la confirmation d'un service officiel, en raison d'un tremblement de terre, d'une éruption volcanique, d'une quarantaine, d'une épidémie, d'un rayonnement radioactif, d'événements de guerre, d'une révolution, d'une rébellion, de troubles intérieurs ou d'une révolte.

B.2.4 Perte d'emploi

L'assuré perd son emploi après la réservation du voyage ou des vacances.

B.3 Prestations assurées

B.3.1 Pas de départ

AXA paie les frais d'annulation dus en vertu du contrat passé avec l'entreprise de voyages ou de transports, y compris les frais administratifs.

B.3.2 Départ tardif

AXA paie les frais de modification des réservations ou les autres frais supplémentaires, jusqu'à concurrence du prix de l'arrangement, pour que la destination finale première puisse être atteinte.

B.3.3 Interruption préalable

AXA paie les frais d'annulation dus en vertu du contrat passé avec l'entreprise de voyages ou de transports, y compris les frais administratifs.

B.3.4 Prestations non utilisées

Si aucuns frais d'annulation contractuellement dus n'échoient, AXA rembourse les prestations non utilisées.

C Conditions d'assurance pour l'assurance d'assistance aux personnes

C.1 Durée de l'assurance

L'assurance est valable pendant la durée du voyage ou des vacances.

C.2 Evénements et prestations assurés

C.2.1 L'assuré est victime d'un accident, tombe malade ou décède

- Frais de sauvetage et de recherches

AXA paie les frais de sauvetage et de recherches nécessaires. Les frais de recherches sont limités à 10 000 CHF par assuré.

- Frais de transport et frais de transport supplémentaires

AXA paie les frais de transport nécessaires jusque chez le médecin ou à l'hôpital compétents les plus proches. Si la poursuite du voyage ou des vacances est ensuite impossible, AXA paie les frais de transport supplémentaires pour le voyage de retour au domicile permanent par le chemin le plus direct que s'il est prescrit par le médecin. AXA prend également en charge les frais pour un accompagnement prescrit médicalement. Si la poursuite du voyage ou des vacances est possible, AXA paie les frais de transport supplémentaires jusqu'à concurrence de 1000 CHF par assuré.

- Frais supplémentaires de logement et de nourriture.

Si l'assuré doit faire un séjour imprévu ou prendre un logement mieux approprié, AXA paie les frais supplémentaires de logement et de nourriture jusqu'à concurrence de 1000 CHF par assuré. Les frais d'hôpital ne sont pas pris en charge dans ce cas.

C.2.2 L'un des proches de l'assuré ou le remplaçant à la place de travail est victime d'un accident, tombe malade ou décède.

- Frais d'appel radiodiffusé et frais de transport supplémentaires.

AXA paie les frais d'appel radiodiffusé ainsi que les frais de transport supplémentaires pour le voyage de retour au domicile permanent par le chemin le plus direct. Si la poursuite du voyage ou des vacances est possible ensuite, AXA paie les frais de transport supplémentaires jusqu'à concurrence de 1000 CHF par assuré.

- Frais supplémentaires de logement et de nourriture

AXA paie les frais supplémentaires de logement et de nourriture encourus pour un séjour imprévu jusqu'à concurrence de 1000 CHF par assuré.

C.2.3 Les biens de l'assuré sont considérablement endommagés par un événement naturel, un incendie ou ont subi un dégât d'eau ou ont fait l'objet d'un vol.

- Frais d'appel radiodiffusé et frais de transport supplémentaires

AXA paie les frais d'appel radiodiffusé ainsi que les frais de transport supplémentaires pour le voyage de retour au domicile permanent par le chemin le plus direct. Si la poursuite du voyage ou des vacances est possible ensuite, AXA paie les frais de transport supplémentaires jusqu'à concurrence de 1000 CHF par assuré.

- Frais supplémentaires de logement et de nourriture

AXA paie les frais supplémentaires de logement et de nourriture encourus pour un séjour imprévu jusqu'à concurrence de 1000 CHF par assuré.

C.2.4 Le voyage ou les vacances ne peuvent se poursuivre comme prévu, selon la confirmation d'un service officiel, en raison d'une grève, d'un incendie ou d'un événement naturel.

- Frais de transport supplémentaires

AXA paie les frais de transport supplémentaires pour le voyage de retour au domicile permanent par le chemin le plus direct ou pour la poursuite du voyage ou des vacances jusqu'à concurrence de 1000 CHF par assuré dans ce dernier cas.

- Frais supplémentaires de logement et de nourriture

AXA paie les frais supplémentaires de logement et de nourriture encourus pour un séjour imprévu jusqu'à concurrence de 1000 CHF par assuré.

C.2.5 Le voyage ou les vacances à l'étranger ne peuvent se poursuivre comme prévu, selon la confirmation d'un service officiel, en raison des événements suivants: tremblement de terre, éruption volcanique, quarantaine, épidémie, rayonnement radioactif, événements de guerre, révolution, rébellion, troubles intérieurs ou révolte.

- Frais de transport supplémentaires

AXA paie les frais de transport supplémentaires pour le voyage de retour au domicile permanent par le chemin le plus direct ou pour la poursuite du voyage ou des vacances jusqu'à concurrence de 1000 CHF par assuré dans ce dernier cas.

- Frais supplémentaires de logement et de nourriture.

AXA paie les frais supplémentaires de logement et de nourriture encourus pour un séjour imprévu jusqu'à concurrence de 1000 CHF par assuré.

C.3 Evénements et prestations non assurés

- Les événements en rapport avec la participation à des courses de vitesse, rallyes et autres compétitions semblables, ainsi qu'en cas de déplacements, quels qu'ils soient, effectués sur des circuits de course et d'entraînement.

- Les événements en rapport avec la participation à des compétitions par équipe ou au cours des entraînements y relatifs.